

CV FOR JØRGEN NIELSEN, OVERSÆTTER/TRANSLATOR

Adresse/address: Paltholmterrasserne 61 E, DK-3520 Farum

Telefon/phone: + 45 4495 6971

E-mail: jn@heidenielsen.dk

Priser/prizes: Christian Wilster-Prisen 1998, Dansk Oversætterforbunds Ærespris [Danish Translators' Association Honorary Prize] 2001

OVERSÆTTELSER [ET UDVALG]/TRANSLATIONS [A SELECTION]:

PAUL AUSTER

Orakelnat [Oracle Night]. 2003 [2004]

Brooklyn Dårskab [The Brooklyn Follies]. 2005 [2005]

Rejser i scriptoriet [Travels in the Scriptorium]. 2006 [2006]

JULIA BLACKBURN

Daisy Bates i ørkenen [Daisy Bates in the Desert]. 1995 [1994]

Farvens bog [The Book of Colour]. 1996 [1995]

BRUCE CHATWIN

Drømmespor [Songlines]. 1988 [1987]

Utz [Utz]. 1989 [1988]

Det Sorte Bjerg [On the Black Hill]. 1990 [1982]

Hvad gør jeg her [What am I doing here]. 1991 [1989]

I Patagonien [In Patagonia]. 1992 [1977]

Fotografier og notesbøger [Photographs and Notebooks]. 1993 [1993]

Vicekongen af Ouidah [The Viceroy of Ouidah]. 1994 [1980]

Gensyn med Patagonien [Patagonia Revisited]. Af Bruce Chatwin og Paul Theroux. Oversat afsnit af Chatwin. 1995 [1985]

En studie i rastløshed [Anatomy of Restlessness]. 1996 [1996]

SUSANNAH CLAPP

Omkring Chatwin [With Chatwin]. 1997 [1997]

BILL CLINTON

Mit liv [My Life]. 2004 [2004]. [Oversat sammen med Claus Bech og Vibeke Houstrup]

SEAMUS DEANE

Læsning i mørke [Reading in the Dark]. 1997 [1996]

DON DELILLO

Underverden [Underworld]. 1998 [1997]

Hvid støj [White Noise]. 2000 [1985]

Kropskunstneren [The Body Artist]. 2001 [2001]

Vægten [Libra]. 2002 [1988]

Kosmopolis [Cosmopolis]. 2003 [2003]

RODDY DOYLE

Paddy Clarke Ha Ha Ha [Paddy Clarke ha ha ha]. 1994 [1993]

Kvinden der gik ind i døre [The Woman Who Walked Into Doors]. 1996 [1996]

En stjerne ved navn Henry [A Star Called Henry]. 1999 [1999]

Fniserkuren [The Giggler Treatment]. 2001 [2000]

Oh, Play That Thing [Oh, Play That Thing]. 2005 [2004]

På eventyr i mellemtiden [The Meanwhile Adventures]. 2005 [2004]

Paula Spencer [Paula Spencer]. 2007 [2006]

AMANDA FILIPACCHI

Nøgne mænd [Nude Men]. 1993 [1993]

F. SCOTT FITZGERALD

Den Store Gatsby. Nyoversættelse [The Great Gatsby]. 2004 [1925]

MARK ILLIS

Kinesisk sommer [A Chinese Summer]. 1989 [1988]

KAZUO ISHIGURO

Vi forældreløse [When We Were Orphans]. 2000 [2000]

Slip mig aldrig [Never Let Me Go]. 2005 [2005]

ELSIE JOHANSSON

Glasfuglene [Glasfåglarna]. 2002 [1996]

Forårsblomsten [Mosippan]. 2002 [1998]

Nancy [Nancy]. 2003 [2001]

COLUM McMANN

Sanghunde [Songdogs]. 1997 [1995]

Landet under verden [This Side of Brightness]. 1999 [1998]

Sultestrejken [Fishing the Sloe-Black River & Everything in this country must]. 2001 [1993 & 2000]

Danser [Dancer]. 2003 [2003]

IAN McEWAN

Tidens Fylde [The Child in Time]. 1988 [1987]

Et særligt forhold [The Innocent]. 1990 [1990]

Sorte hunde [Black Dogs]. 1992 [1992]

William Kats lynlås [The Daydreamer]. 1995 [1994]

Evig Kærlighed [Enduring Love]. 1997 [1997]

ANNE MICHAELS

Flygtige stykker [Fugitive Pieces]. 1997 [1996]

MARY MORRISSY

Pearls mor [Mother of Pearl]. 1997 [1996]

I Anastasias skygge [The Pretender]. 2001 [2000]

COLM TÓIBÍN

Heden i flammer [The Heather Blazing]. 1995 [1992]

Nattens historie [The Story of the Night]. 1999 [1996]

Blackwater fyrskib [The Blackwater Lightship]. 2000 [1999]

Mesteren [The Master]. 2006 [2004]

VORES FÆLLES FREMTID

Vores fælles fremtid. Brundtlandkommissionens rapport om miljø og udvikling [World Commission on Environment and Development: Our Common Future]. 1987.